

Ubicación	Galápagos, San Cristóbal
Entrevistada	B - Mujer, 21 años. Bilingüe Kichwa-Español*
Entrevistador	A - Gabriel Jerez
Transcripción	Rosa Guamán
Traducción	Rosa Guamán
Fecha	2010
Edición	Esther Aguirre

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

A	Ima shimipi kampa abuelokunaka yallin rimarishkkakuna? ¿En qué idioma hablan más sus abuelos?
B	Ñuka abuelokunaka runa shimipi. Mis abuelos en Kichwa.
A	Tayta mamaka? ¿Sus padres?
B	Runa shimillapitak. En Kichwa mismo.
A	Runa shimi. Kunan kay getekunaka, tukuy gentekunaka imata En Kichwa. Hoy en día las personas, todas las personas ¿en qué hablan?
B	Partekunaka runa shimita usan pero la mayoría de juventud na usan imashti Kichwata. Una parte en Kichwa, pero la mayoría de jóvenes no usa el Kichwa.
A	Musu solterakunaka? ¿Los jóvenes y las señoritas?
B	Chaykunaka ña na runa shimita parluk tarishpaka na parlarinkunaka Kichwata runa shimitpi castellanota yalli usankuna. Ellos ya no conversan en Kichwa, cuando se encuentran no conversan en Kichwa, usan más el castellano.
A	Tayta mamakunaka imashtinchu? Kichwawan mishu shimiwan chakrunchu? ¿Cómo hablan los padres? ¿Combinan el Kichwa y el castellano?
B	Na chakrunkunaka kazhi rukukunaka la mayoría na parlunkapaish pudinkunadi rukukunaka nachu No, la mayoría de los adultos no los combinan, no pueden conversar los mayores así.
A	Musu solterakunaka chakrunchu? Los jóvenes y las señoritas, ¿lo combinan?
B	Na kazhi castellano yalli usankunandi. No, más utilizan el castellano hoy en día.
A	Castellanollapitak ¿Solo castellano?

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a oralidadmodernidad@gmail.com